

The Party for Papá Luis

La fiesta para Papá Luis



By / Por Diane Gonzales Bertrand

Illustrated by / Ilustraciones de
Alejandro Galindo

The Party for Papá Luis

La fiesta para Papá Luis



By / Por Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by / Ilustraciones de Alejandro Galindo

Spanish translation by / Traducción al español de Gabriela Baeza Ventura



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *The Party for Papá Luis* is funded by grants from the City of Houston through the Houston Arts Alliance, the Clayton Fund and the Exemplar Program, a program of Americans for the Arts in collaboration with the LarsonAllen Public Services Group, with funding from the Ford Foundation. We are grateful for their support.

Esta edición de *La fiesta para Papá Luis* ha sido subvencionada por la Ciudad de Houston por medio del Houston Arts Alliance, el Fondo Clayton y el Exemplar Program, un programa de Americans for the Arts en colaboración con LarsonAllen Public Services Group, con fondos de la Fundación Ford. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Exact Type

Bertrand, Diane Gonzales.

The Party for Papá Luis / by Diane Gonzales Bertrand ; illustrations by Alejandro Galindo ; Spanish translation, Gabriela Baeza Ventura = La fiesta para Papá Luis / por Diane Gonzales Bertrand ; ilustraciones de Alejandro Galindo ; traducción al español de Gabriela Baeza Ventura.

p. cm.

Summary: A cumulative tale in which Papá Luis' family and friends make preparations for his birthday fiesta, complete with piñata, cake, and a clown.

ISBN 978-1-55885-532-8 (alk. paper)

[1. Parties—Fiction. 2. Birthdays—Fiction. 3. Spanish language materials—Bilingual.] I. Galindo, Alejandro, 1967- ill. II. Ventura, Gabriela Baeza. III. Title. IV. Title: La fiesta para Papá Luis.

PZ7.B46357Par 2010

[E]—dc22

2009026474
CIP

☺ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2010 by Diane Gonzales Bertrand
Illustrations Copyright © 2010 by Alejandro Galindo

Printed in China in September 2009–December 2009 by Creative Printing USA, Inc.

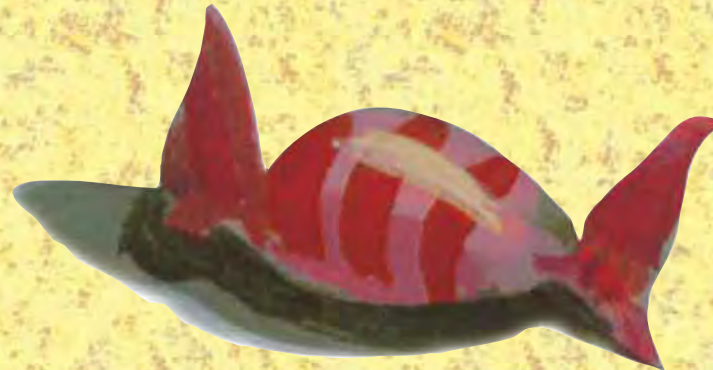
12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

*For my dearest writing friends Judy, Kathleen,
Katy and Lupe with love and a smile*

—DGB

To my parents

—AG



*Para mis queridos colegas Judy, Kathleen,
Katy y Lupe con cariño y una sonrisa*

—DGB

A mis padres

—AG

This is the party for Papá Luis.



Ésta es la fiesta para Papá Luis.

